

AB12/T-L • TR12/S • GR12/S • TR12/C • AB12/AT • TR12/TS • AB22/AE • TR22/C • TR22/TE



370.223



A370.212



A370.350

VLEESMACHINE EN RASP

INHOUDSOPGAVE

1. ALGEMENE INFORMATIE

Doeleinde van de handleiding	2
Markering van fabrikant en toestel	2
Beschrijving van toestellen	3
Technische eigenschappen	4
Afmetingen	4
Beveiligingsapparatuur	5
Informatie betreffende veiligheid	5
Overige risico's	5

2. OPSTELLING

Het in- en uitpakken	6
Plaats van opstelling	6
Elektrische aansluiting	6

3. HET GEBRUIK EN SCHOONMAKEN

Beschrijving van bedieningselementen	7
Bediening van rasp	7
Bediening van vleesmachine	8
Demontage van maalsysteem	8
Richtlijnen voor exploitatie	8
Schoonmaken op het einde van de dag	9
Wanneer toestel voor langere tijd niet wordt gebruikt	9

4. DEFECTEN EN VERWIJDEREN ERVAN

Voorwaarde	9
Defect, oorzaak, verwijdering	9
Recycling en hernieuwde toepassing	9

1. ALGEMENE INFORMATIE

Doeleinde van de handleiding

Deze handleiding is opgesteld door de fabrikant en maakt integraal deel uit van de uitrusting van het toestel. Tijdens de ontwerp- en constructiefase lette de fabrikant bijzonder op aspecten die zouden kunnen leiden tot schade aan de gezondheid van personen die met het toestel in contact komen en hun veiligheid in gevaar zouden kunnen brengen. Naast het volgen van alle toepasselijke normen volgde de fabrikant de „Regels van de juiste bouwtechniek” op. Om elk risico te vermijden, dienen gebruikers nauwkeurig kennis te nemen van de informatie opgenomen in de handleiding en de aanbevelingen ervan te volgen. Voorzichtigheid is in elke situatie geboden. Veiligheid hangt in heel grote mate af van de gebruiker van het toestel zelf. Deze handleiding dient op een gemakkelijk toegankelijke plaats te worden bewaard, zodat men ze steeds binnen handbereik heeft. Om bepaalde tekstfragmenten te markeren, werden de volgende symbolen gebruikt:



GEVAAR – OPGELET: duidt op gevaren die tot ernstige verwondingen kunnen leiden; bijzondere voorzichtigheid is geboden.



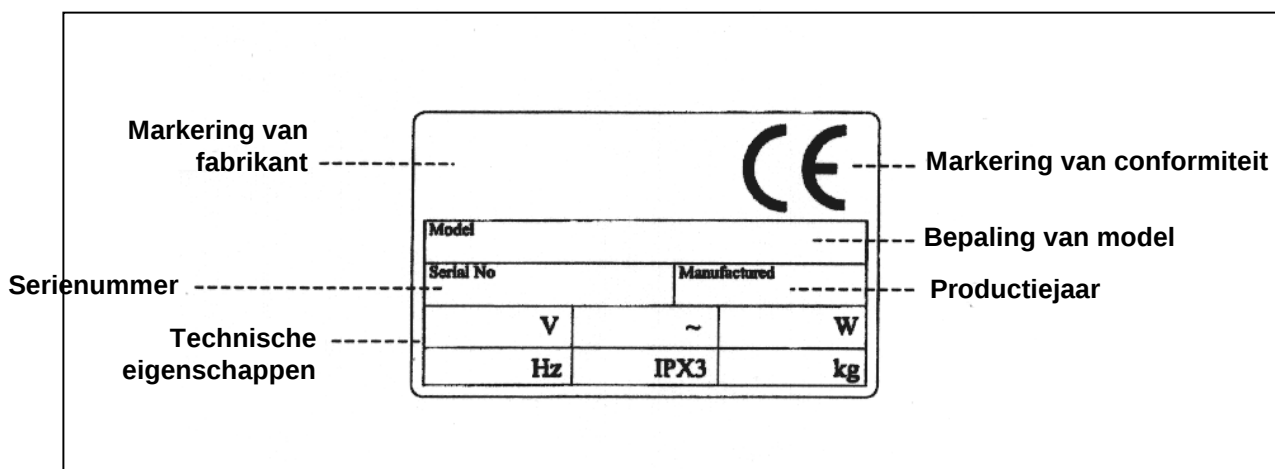
INFORMATIE: bijzonder belangrijke technische richtlijnen

Bij deze handleiding zijn de volgende documenten gevoegd:

- garantiedocument dat de door de fabrikant vastgelegde garantievoorwaarden bevat.
- documenten die de conformiteit met de toepasselijke normen die de veiligheid en gezondheid van personen waarborgen, bevestigen.

Indien u vragen heeft of reserveonderdelen wenst te bestellen, dan kan u zich richten tot een erkende verdeler.

Markering van fabrikant en toestel



Beschrijving van de toestellen

Toestel combi vleesmachine – rasp

De combinatie van vleesmachine ("wolf") en rasp is een professioneel toestel bestemd voor alle soorten keukenbedrijven (restaurants, hotels, massavoeding, vleeswinkels, eetzaal enz.), waar vlees en kaas worden verwerkt. In de "wolf" mogen verschillende soorten zeven gestoken worden, wat de productie van verschillende soorten gehakt vlees mogelijk maakt. De rasp kan producten verwerken zoals: rijpende kazen, koekjes, droog brood, gedroogd fruit enz.

Het productengamma bestaat uit 4 verschillende modellen:

AB12/T (Mod. 12 basisversie met ronde trechter)

AB12/L (Mod. 12 luxeversie met rechthoekige trechter en vergrote schaaltes)

AB12/AT (Mod. 12 versie met volledig uittrekbaar deel van de "wolf" en ronde trechter)

AB22/AE (Mod. 22 versie met volledig uittrekbaar deel van de "wolf" en ronde trechter)

Het toestel heeft een gemakkelijk schoon te maken behuizing vervaardigd uit aluminium en roestvast staal.

Het toestel is overeenkomstig de in de Europese Unie geldende normen voorzien van beveiligingsapparatuur.

Vleesmachine "wolf"

"Wolf" is een specialistisch toestel voor alle soorten keukenbedrijven (restaurants, hotels, massavoeding, vleeswinkels, eetzaal enz.), waar vlees wordt verwerkt. In de "wolf" mogen verschillende soorten zeven gestoken worden, wat de productie van verschillende soorten gehakt vlees mogelijk maakt.

Het productengamma bestaat uit 5 verschillende modellen:

TR12/S (Mod. 12 basisversie met ronde trechter)

TR12/TS (Mod. 12 versie met volledig uittrekbaar deel van de "wolf" en ronde trechter)

TR12/C (Mod. 12 versie met volledig uittrekbaar deel van de "wolf" en corpus uit roestvast staal)

TR22/TE (Mod. 22 versie met volledig uittrekbaar deel van de "wolf" en ronde trechter)

TR22/C (Mod. 22 versie met volledig uittrekbaar deel van de "wolf" en corpus uit roestvast staal)

Het toestel heeft een gemakkelijk schoon te maken behuizing vervaardigd uit aluminium en roestvast staal.

Het toestel is overeenkomstig de in de Europese Unie geldende normen voorzien van beveiligingsapparatuur.

Rasp

De kaasrasp is een specialistisch toestel voor alle soorten keukenbedrijven (restaurants, hotels, massavoeding, vleeswinkels, eetzaal enz.), waar kaas wordt verwerkt.

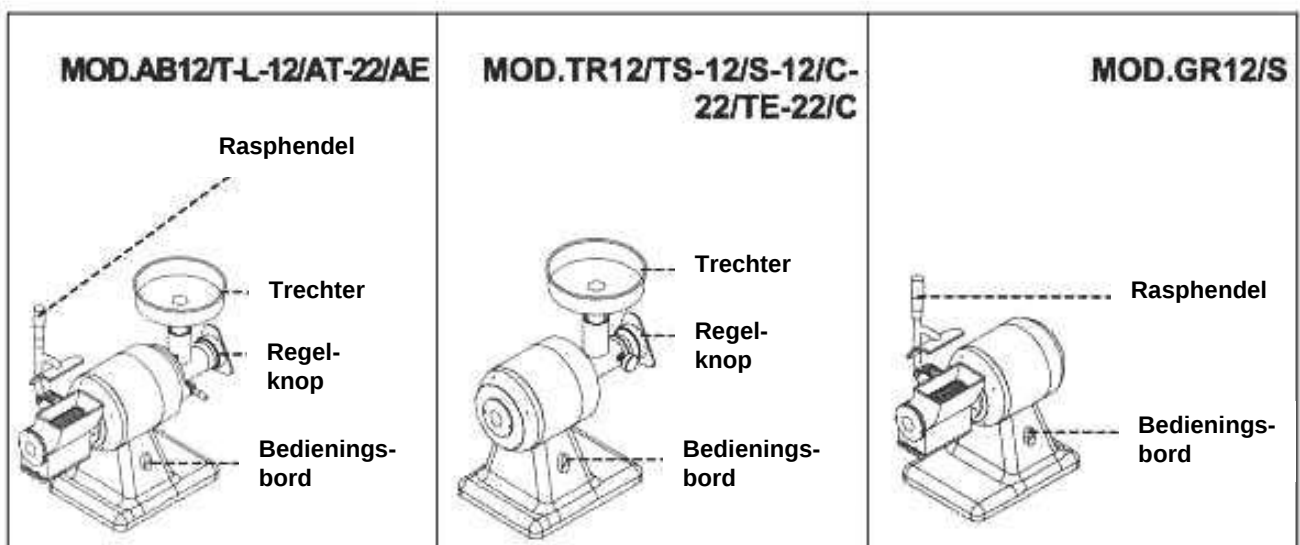
De rasp kan producten verwerken zoals: rijpende kazen, koekjes, droog brood, gedroogd fruit enz.

Het productengamma bestaat uit 1 model:

GR12/S (Mod. 12 basisversie met cilinder uit roestvast staal)

Het toestel heeft een gemakkelijk schoon te maken behuizing vervaardigd uit aluminium en roestvast staal.

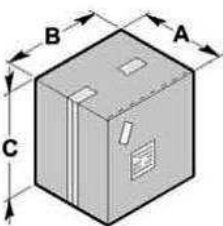
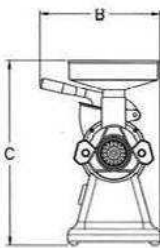
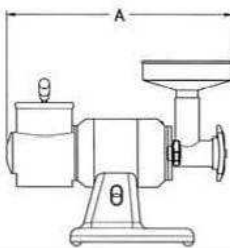
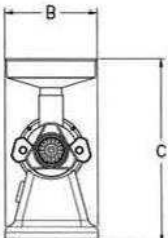
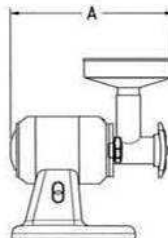
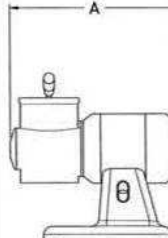
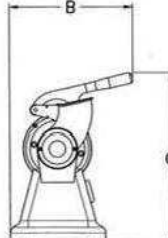
Het toestel is overeenkomstig de in de Europese Unie geldende normen voorzien van beveiligingsapparatuur.



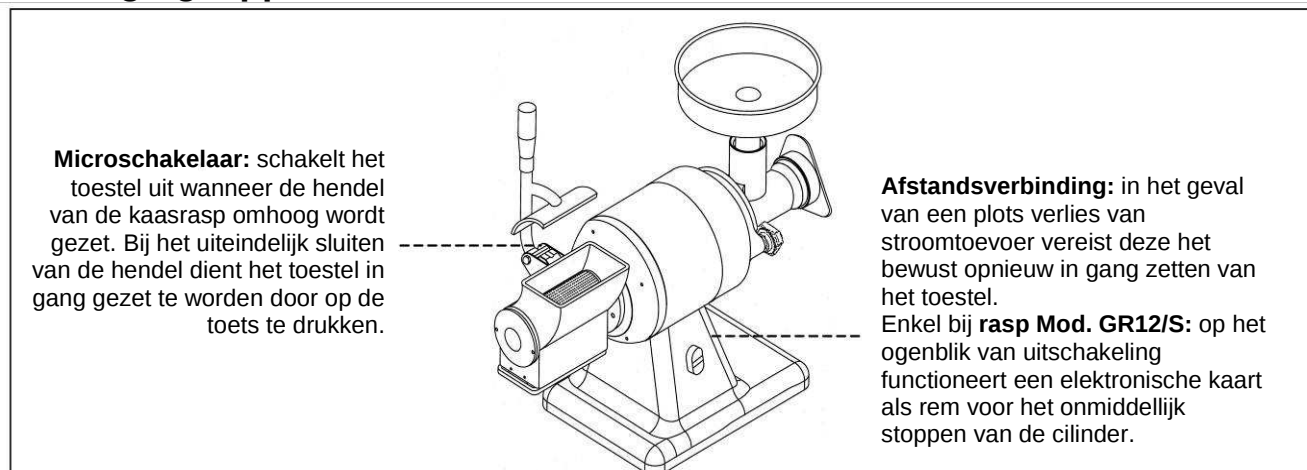
Technische eigenschappen

Beschrijving	Maateenheid	AB12/T	AB12/L	AB12/AT	AB22/AE
Stroomvoeding	V Hz Ph	230V 50Hz 1Ph 230/400V 50Hz 3 Ph			
Vermogen	kW (HP)	0.75 (1)	0.75 (1)	0.75 (1)	1.1 (1.5)
Capaciteit / uur van vleesmachine	kg	160	160	160	300
Capaciteit / uur van rasp	kg	40	40	40	40
Nettogewicht	kg	22	23	26	27
Gewicht met verpakking	kg	26	27	30	31
Geluidsniveau		Lager dan 70 dB (A)			
Opstelling		Op werkblad			
Soort van bescherming		IPX3			
Bescherming tegen elektrische schokken		klasse I			
Conformiteit met wetten en normen		89/392/CEE – 91/368/CE – 93/68/CEE – 93/44/CEE – 98/37/CEE – 89/336/CEE – 89/109/CEE			

Beschrijving	Maateenheid	TR12/S	TR12/TS	TR12/C	TR22/TE	TR22/C	GR12/S
Stroomvoeding	V Hz Ph	230V 50Hz 1Ph 230/400V 50Hz 3 Ph					
Vermogen	kW (HP)	0.75 (1)	0.75 (1)	0.75 (1)	1.1 (1.5)	1.1 (1.5)	0.75 (1)
Capaciteit / uur van vleesmachine	kg	160	160	160	300	300	/
Capaciteit / uur van rasp	kg	/	/	/	/	/	40
Nettogewicht	kg	20	20	22	24	26	17
Gewicht met verpakking	kg	22	22	24	26	28	19
Geluidsniveau		Lager dan 70 dB (A)					
Opstelling		Op werkblad					
Soort van bescherming		IPX3					
Bescherming tegen elektrische schokken		klasse I					
Conformiteit met wetten en normen		89/392/CEE – 91/368/CE – 73/23/CEE – 93/68/CEE – 93/44/CEE – 98/37/CEE – 89/336/CEE 89/109/CEE					

	mm.	A	B	C	mm.	A	B	C	 
	AB12/T	290	740	460	AB12/T	670	300	460	
	AB12/L	290	740	460					
	AB12/AT	290	740	460	AB12/L	750	320	400	
	AB22/AE	290	740	460	AB12/AT	580	350	470	
	TR12/S	290	460	460	AB22/AE	630	350	480	
	TR12/TS	290	460	460					
	TR12/C	290	460	460					
	TR22/TE	290	460	460					
	TR22/C	290	460	460					
 	mm.	A	B	C	mm.	A	B	C	 
	TR12/S	400	290	470					
	TR12/TS	400	290	470					
	TR12/C	270	440	400	GR12/S	420	300	420	
	TR22/TE	450	290	480					
	TR22/C	270	470	410					

Beveiligingsapparatuur



Informatie betreffende veiligheid

- Het is bijzonder belangrijk dat deze handleiding nauwkeurig gelezen wordt voordat men begint het toestel in te stellen en te gebruiken. Dankzij het strikt volgen van de principes die opgenomen zijn in deze handleiding, wordt de veiligheid van mens en toestel gegarandeerd.
- In geen geval mag de beveiligingsapparatuur verwijderd of beschadigd worden.
- Er wordt aanbevolen alle veiligheidsvoorschriften op de werkplaats, uitgegeven door hiertoe gemachtigde diensten en instituten, te volgen.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade aan personen of zaken die ontstaan is als gevolg van het niet volgen van de veiligheidsvoorschriften.
- Belangrijke voorwaarden voor persoonlijke veiligheid zijn het correct verplaatsen van het toestel en het verlichten en schoonmaken van de ruimte waarin het toestel zich bevindt.
- Stel het toestel niet bloot aan de werking van weersomstandigheden.
- De aansluiting en het eerste ingangzetten van het toestel mogen enkel gebeuren door bevoegd vakpersoneel.
- Men dient er zich van te vergewissen dat de parameters van de elektrische installatie waarop het toestel zal worden aangesloten, overeenkomen met die op de typeplaat.
- Vergewis u ervan dat het toestel is aangesloten op een aardingsapparaat.
- Houd de werkplaats rond het toestel steeds schoon en droog.
- Draag beschermingskleding overeenkomstig de toepasselijke voorschriften aangaande kledij op de werkplaats.
- Het toestel mag enkel overeenkomstig de bestemming ervan worden gebruikt; elk ander gebruik wordt erkend als oncorrect en is onveilig.
- Controleer de te verwerken producten op hun gewicht en geschiktheid; vul het toestel niet boven het volume ervan.
- Het is verboden handen, voorwerpen, gereedschap of andere artikelen in de delen van het toestel te steken.
- Bewaar het toestel op een plaats die voor kinderen ontoegankelijk is.
- Trek de stekker uit het stopcontact als het toestel niet wordt gebruikt.
- Voer bij exploitatiedefecten en / of moeilijkheden in het gebruik niet zelfstandig herstellingen uit, maar wendt u tot een erkende verdeler.
- Gebruik enkel originele reserveonderdelen.
- Schakel het toestel af van de stroomtoevoer door de stekker uit te trekken voordat u het toestel begint schoon te maken.
- Gebruik voor het schoonmaken geen waterstraal onder druk.



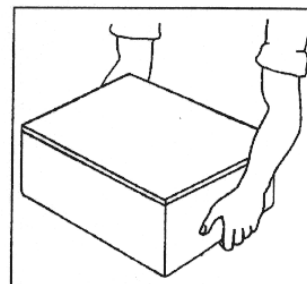
GEVAAR! OPGELET! Het gebruik van zeven met een diameter van meer dan 8 mm en zeven met een volledige dikte van minder dan 5 mm is ten strengste verboden. We bevelen aan de zeef te vervangen wanneer de dikte ervan door slijtage onder de 5 mm valt. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade aan personen of zaken die voortvloeit uit het niet opvolgen van de hierboven genoemde aanbevelingen.

2. OPSTELLING

Het in- en uitpakken

Om te garanderen dat het toestel niet wordt beschadigd tijdens het transport, werd het ingepakt in een karton versterkt met polyesterschuim.

- Verplaats de verpakking volgens de richtlijnen.
- Open de verpakking en controleer alle elementen op beschadigingen. Bewaar de verpakking voor latere verhuizing.
- Hef het toestel volgens de richtlijnen op en zet het op de voorziene plaats.



Plaats van opstelling

Het toestel mag worden opgesteld in de buurt van een stopcontact op een plaats die passend verlicht is. De oppervlakte waarop het toestel wordt geplaatst, dient voldoende breed, goed vlak en droog te zijn. De installatie moet gebeuren op een plaats waar geen gevaar voor explosie bestaat. De installatie moet ook steeds gebeuren met inachtneming van de plaatselijke voorschriften aangaande veiligheid op de werkplaats.

Tabel van de omgevingsvoorwaarden

Beschrijving	Waarden
Werkingstemperatuur	0 ÷ 35 °C (32 ÷ 95 °F)
Bewaartemperatuur	-15 tot + 65 °C (van -6.8 tot + 149 °F)
Relatieve vochtigheid	Maximum 80% bij omgevingstemperatuur van 20 °C Maximum 50% bij omgevingstemperatuur tussen 20 en 60 °C
Luchtverontreiniging	Minder dan 0.03 g /m ³

Elektrische aansluiting



GEVAAR – OPGELET: De elektrische aansluiting op de netstroom mag enkel door gekwalificeerd personeel gebeuren.

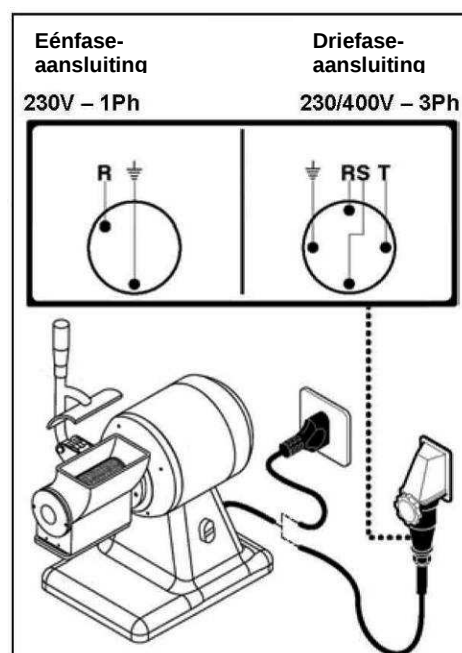
Vergewis u ervan dat het aardingsapparaat van de installatie volledig juist functioneert.

Ga na of de spanningstoevoer (V) en frequentie (Hz) overeenkomen met de gegevens op het toestel (zie typebordje en schema van aansluitingen). Het toestel is uitgerust met een elektrische kabel die moet worden verbonden met een stekker met meerdere polen.

De stekker dient te worden aangesloten op een met differentieel uitgeruste wandnetschakelaar.

Driefaseaansluiting

Breng het toestel even op gang en controleer of de omwenteling van de elementen juist verloopt. Indien de omwenteling niet juist gebeurt, schakel dan de spanning uit en draai twee van de drie fasen in de stekker om.



3. HET GEBRUIK EN SCHOONMAKEN

Beschrijving van bedieningselementen

1. Startknop “I”

Druk op de knop om het toestel in gang te zetten. Bij de combiversies en raspen kan men het toestel enkel bij neergelaten rasphendel gemakkelijk op gang brengen.

2. Stopknop “0”

Om het toestel af te zetten dient de knop op nul gezet te worden.

3. Knop van de ingietmanchet in de vleesmachine (enkel Mod. AB12/T-L-TR12/S)

Draai de knop om de ingietmanchet van de “wolf” te blokkeren (in uurwijzerzin) of te deblokkeren (in tegenuurwijzerzin). Zet het toestel pas in gang na het blokkeren van de “wolf”.

4. Knoppen voor het blokkeren van het maalsysteem (enkel Mod. AB12/AT – AB22/AE – TR12/TS – TR12/C – TR22/TE – TR22/C)

Draai de knoppen aan om het maalsysteem te blokkeren of draai ze los om de spanning eraf te halen.

5. Rasphendel (enkel Mod. AB12/T-L-AT – AB22/AE – GR12/S)

Druk de hendel naar beneden om het product te raspen.

6. Knop van de voorwaartse versnelling (enkel Mod. AB22/AE – TR22/TE – TR22/C revers)

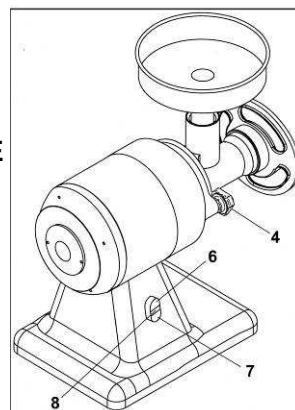
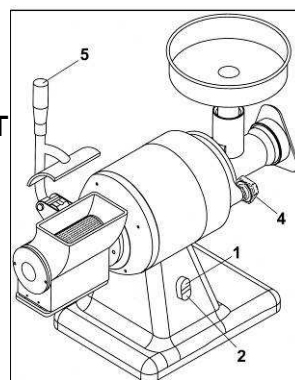
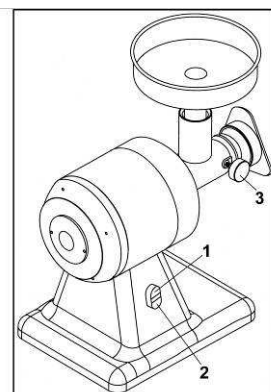
Druk op de knop om het toestel in gang te zetten. Bij de combiversies en raspen kan men het toestel enkel bij neergelaten rasphendel gemakkelijk op gang brengen.

7. Knop van de achterwaartse versnelling (enkel Mod. AB22/AE – TR22/TE – TR22/C revers)

Druk op de knop om de omwentelingsrichting van het toestel om te keren. Bij de combiversies en raspen kan men het toestel enkel bij neergelaten rasphendel gemakkelijk in gang zetten.

8. Stopknop (enkel Mod. AB22/AE – TR22/TE – TR22/C revers)

Druk op de knop om het toestel af te zetten.



Bediening van rasp

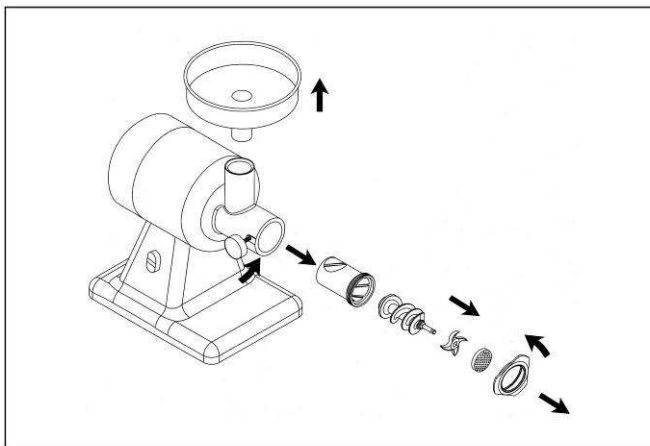
- Demonteer, bij de “wolf” – rasp combimodellen, het maalsysteem vóór het gebruik van de rasp.
- Breng de rasphendel omhoog en breng het product in de opening om de rasp te vullen.
- Laat de rasphendel zakken en druk op de startknop “I”.
- Hou de hendel zo lang neergedrukt tot het product volledig is verwerkt.
- Breng de hendel omhoog voor het beëindigen van het werkingsproces en druk op de startknop “I” (het toestel treedt enkel in werking wanneer de hendel is neergelaten).
- Om het toestel af te zetten dient men op de stopknop “0” te drukken of de rasphendel omhoog te heffen.
- Gelieve bij het beëindigen van de cyclus de cilinders schoon te maken met een stuk droog brood of hiervoor de bijgesloten penseel te gebruiken.

Bediening van vleesmachine

- Laat de rasphendel neer bij de “wolf” – rasp combimodellen.
- Blokkeer de knop van de ingietmanchet bij de versies Mod. AB12/T-L – TR12/S.
- Druk op de knoppen van de blokkade van het maalsysteem bij de versies Mod. AB12/AT – AB22/AE – TR12/TS – TR12/C – TR22/TE – TR22/C.
- Druk lichtjes op de regelknop aan de opening van de uitgang van de “wolf”, maar blokkeer hem niet volledig.
- Druk op de knop “I” om het toestel in gang te zetten. (Bij de combiversies is het aanzetten enkel mogelijk wanneer de rasphefboom neergelaten is).
- Steek het product in de bovenste opening voor het vullen van de “wolf” en druk het aan door gebruik te maken van de bijgesloten stamper.
- Druk op de stopknop “0” voor het beëindigen van het werkingsproces.
- Bij het beëindigen van de cyclus dient het maalsysteem gedemonteerd en met een geschikt schoonmaakmiddel in warm water of in de vaatwasmachine gewassen te worden.

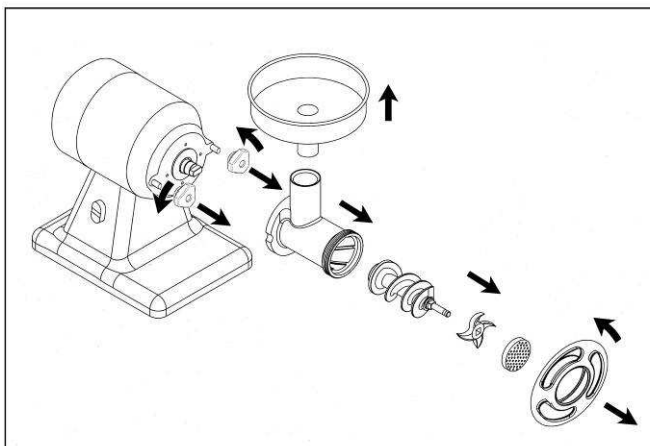
Mod. AB12/t-L – TR12/S:

- Trek de trechter van de bovenste vulopening af.
- Draai de regelknop in tegenuurwijzerzin.
- Trek om de beurt de volgende zaken uit:
 - zeef
 - mes
 - slak
- Draai de knop van de ingietmanchet los in tegenuurwijzerzin en trek de ingietmanchet van “de wolf” af.
- Om het maalsysteem opnieuw te monteren, moeten de hierboven genoemde stappen in omgekeerde volgorde worden uitgevoerd.



Mod. AB12/AT – AB22/AE – TR12/TS – TR12/C – TR22/TE – TR22/C:

- Trek de trechter van de bovenste vulopening af.
- Draai de regelknop in tegenuurwijzerzin.
- Trek om de beurt de volgende zaken uit:
 - zeef
 - mes
 - slak
- Draai de blokkerende knop los en trek het maalsysteem uit.
- Om het maalsysteem opnieuw te monteren, moeten de hierboven genoemde stappen in omgekeerde volgorde worden uitgevoerd.



INFORMATIE: Vóór elke werkingscyclus dient men er zich van te vergewissen dat alle beweeglijke onderdelen vast met het toestel verbonden zijn.

Richtlijnen voor exploitatie

Het maalsysteem in de versies Mod. AB12/AT – AB22/AE – TR12/TS – TR12/C – TR22/TE – TR22/C kan er volledig uitgenomen worden en kan in koelkasten en soortgelijke toestellen, eveneens met restjes van producten er nog in, worden bewaard. Dit kenmerk van het toestel laat toe de “wolf” op verschillende tijdstippen van de dag te gebruiken zonder dat het nodig is de afzonderlijke componenten na het gebruik te wassen en schoon te maken, wat anders vereist is omwille van de sanitaire voorschriften.

Schoonmaken op het einde van de dag

- Trek op het einde van de dag de stekker uit.
- Maak het toestel grondig schoon en gebruik hierbij neutrale producten.
- Maak de buitenkant van het toestel schoon met een vochtige spons.
- Gebruik geen staalwol of schurende middelen.
- Demonteer het maalsysteem en was het met een geschikt schoonmaakmiddel in warm water of de vaatwasmachine.

Wanneer toestel voor langere tijd niet wordt gebruikt

Indien het toestel voor langere tijd niet zal worden gebruikt, schakel dan de wandnetschakelaar uit, maak het toestel overal grondig schoon en bedek het met een doek om het te beschermen tegen stof.

4. DEFECTEN EN VERWIJDEREN ERVAN

Voorwaarde

Schakel bij pannes of defecten de wandnetschakelaar uit en licht de klantendienst van uw verdeler in. Haal de binnenonderdelen van het toestel in geen geval uit elkaar.

De fabrikant is geenszins aansprakelijk voor eventuele verwondingen!

Defect, oorzaak, verwijdering

Defect	Oorzaak	Verwijdering
Toestel functioneert niet	Netschakelaar uitgeschakeld	Zet de netschakelaar op "I".
	Geen spanning in toevoerinstallatie	Licht de klantendienst in.
	De zekering van de elektronische kaart is doorgebrand.	Licht de klantendienst in.

Recycling en hernieuwde toepassing



Als het hier voorgestelde symbool (doorgestreepte vuilnisbak) op het typebord van een toestel weergegeven is, dan wil dit zeggen dat het toestel op het einde van de levensduur ervan volgens de Europese richtlijnen moet worden verwijderd en hergebruikt. De richtlijn voorziet een gescheiden inzameling van oude elektrische en elektronische toestellen volgens het zogenaamde WEEE-systeem. Bij de aankoop van een nieuw toestel verplicht de gebruiker zich er toe dit toestel niet als ongesorteerd woonafval te verwijderen, maar het aan de verkoper of verdeler in een verhouding van één tot één terug te geven. De verkoper zorgt voor de verwijdering van het toestel met inachtneming van de door het WEEE-systeem voorziene handelwijze. Indien het toestel in Italië moet worden verwijderd, neem dan rechtstreeks contact op met de fabrikant. Gebruikers buiten Italië ontvangen bij het Ministerie voor Milieu van het betreffende land inlichtingen over de doelmatige verwijdering van het toestel. Het niet nakomen van de voorschriften aangaande verwijdering kan schade berokkenen aan mens en milieu. Daarom wordt de zelfs maar gedeeltelijk onreglementaire verwijdering van de toestellen van de kant van gebruikers door de bevoegde instanties met boetes bestraft.